



Economic
Development
CITY OF AUSTIN

Tờ Đơn Xin Trợ Cấp Cứu Trợ Doanh Nghiệp Di Sản Austin

Thông Tin Liên Lạc của Đương Đơn

1. Tên của quý vị là gì?
2. Họ của quý vị là gì?
3. Chức danh của quý vị tại doanh nghiệp của quý vị là gì?
4. Tên doanh nghiệp của quý vị là gì?
5. Nếu doanh nghiệp của quý vị vận hành dưới một cái tên khác với tên được đăng ký (Tên Thương Mại - DBA), vui lòng nêu rõ.
6. Địa chỉ đường phố và mã Zip của doanh nghiệp quý vị là gì? (Số Hộp P.O.)
 - a. Nếu doanh nghiệp của quý vị có nhiều địa điểm, vui lòng chỉ cung cấp địa chỉ của một địa điểm.
7. Địa chỉ bưu tín và mã Zip của doanh nghiệp quý vị là gì, nếu khác với địa chỉ tên đường phố ở trên?
8. Chúng tôi nên sử dụng địa chỉ email nào để liên hệ với quý vị liên quan đến tờ đơn này?
9. Chúng tôi nên sử dụng số điện thoại nào để liên hệ với quý vị liên quan đến tờ đơn này?

Thông Tin Về Quý Vị (Đương Đơn)

10. Quý vị bao nhiêu tuổi?
 - a. từ 19 tuổi trở xuống
 - b. 20-29
 - c. 30-39
 - d. 40-49
 - e. 50-59
 - f. từ 60 tuổi trở lên
 - g. Không muốn trả lời
11. Giới tính của quý vị là gì?
 - a. Nữ
 - b. Nam
 - c. Phi giới tính
 - d. Khác
 - e. Không muốn trả lời



Economic
Development
CITY OF AUSTIN

12. Đại từ xưng hô ưa dùng của quý vị là gì?
- Cô ấy/bà ấy
 - Anh ấy/ông ấy
 - Họ
 - Khác (ghi rõ)
13. Chủng tộc/sắc tộc của quý vị là gì?
- Gốc Á
 - Người Mỹ Da Đen hoặc Gốc Phi
 - Người Gốc La-tinh hoặc Gốc Tây Ban Nha
 - Người Trung Đông, Ả-rập, hoặc Bắc Phi
 - Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaska
 - Thổ Dân Hawaii hoặc Người Đảo Thái Bình Dương Khác
 - Người Da Trắng
 - Người đa sắc tộc hoặc chủng tộc
 - Sắc tộc hoặc chủng tộc không được liệt kê tới ở trên
 - Không muốn trả lời

Thông Tin về Doanh Nghiệp của Quý Vị

14. Số Đăng Ký Kinh Doanh (EIN) của doanh nghiệp quý vị là gì? Để có thêm thông tin:
<https://www.irs.gov/businesses/small-businesses-self-employed/employer-id-numbers>

15. Cơ cấu sở hữu của doanh nghiệp quý vị là gì? LƯU Ý: Doanh nghiệp phi lợi nhuận và kinh doanh cá thể không hội đủ điều kiện được nộp đơn xin cho gói Trợ Cấp Cứu Trợ Doanh Nghiệp Di Sản Austin.
- Đối tác
 - Công ty trách nhiệm hữu hạn (LLC)
 - Hợp tác xã
 - Loại hình tập đoàn khác

16. Các đương đơn phải đáp ứng định nghĩa của một Doanh Nghiệp Di Sản để đủ điều kiện nhận chương trình trợ cấp này. Trong phạm vi mục đích của chương trình trợ cấp này, một Doanh Nghiệp Di Sản được định nghĩa là: doanh nghiệp đã vận hành từ một doanh nghiệp có thực (có địa chỉ thực) và phục vụ cho công chúng trong thời gian tối thiểu 20 năm tại một khu vực mà hiện tại thuộc phạm vi của Địa Hạt Hội Đồng Thành Phố Austin. Doanh Nghiệp Di Sản này có thể đã thay đổi các địa điểm trong thời gian hai mươi (20) năm hoạt động của mình, nhưng phải nằm tại và/hoặc có trụ sở chính tại một khu vực mà hiện tại nằm trong một [Địa Hạt Hội Đồng Thành Phố Austin](#) trong toàn bộ hai mươi (20) năm này. Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi đáp ứng các yêu cầu và khái niệm của một doanh nghiệp di sản như đã được định nghĩa.

17. Trong phạm vi các mục đích của chương trình này, các doanh nghiệp phải vận hành theo một trong những loại hình doanh nghiệp sau đây. Vui lòng lựa chọn loại hình doanh nghiệp ở dưới đây. Nếu doanh nghiệp của quý vị không vận hành theo một trong những loại hình được liệt kê dưới đây, quý vị không hội đủ điều kiện nhận ngân quỹ của gói trợ cấp này.

- Phòng Trưng Bày/Bảo Tàng Nghệ Thuật:** Cơ sở có chức năng và nhiệm vụ chính là tổ chức triển lãm, trưng bày, và/hoặc bán các tác phẩm nghệ thuật thuộc nhiều hình thức truyền thông do một nghệ sĩ, một tập thể nghệ sĩ, hoặc tổ chức nghệ thuật và văn hóa tạo ra, và công chúng có thể tiếp cận.



- b) **Địa Điểm Nghệ Thuật:** Một địa điểm/sân khấu biểu diễn hoặc bảo tàng/phòng trưng bày nghệ thuật, như được định nghĩa trong mục này.
- c) **Quán bar:** Một doanh nghiệp tham gia vào việc chuẩn bị và/hoặc bán lẻ đồ uống có cồn để được tiêu thụ tại chỗ thuộc khuôn viên. Tối thiểu 49% thu nhập ròng phải có được từ hoạt động bán đồ uống có cồn và tiêu thụ tại chỗ
- d) **Địa Điểm Biểu Diễn Ca Nhạc Trực Tiếp:** Một cơ sở mà ở đó chức năng chính của doanh nghiệp là các chương trình ca nhạc trực tiếp và/hoặc doanh nghiệp là một địa điểm tổ chức ca nhạc trực tiếp, và là địa điểm thiết lập một cách cụ thể khả năng một nghệ sĩ được nhận tiền công từ công việc của mình theo tỉ lệ phần trăm doanh thu, đảm bảo hoặc thỏa thuận đôi bên cùng có lợi chính thức khác đối với mọi hoạt động biểu diễn. Một địa điểm biểu diễn ca nhạc trực tiếp là một điểm đến dành cho khách hàng tới thưởng thức ca nhạc trực tiếp, và/hoặc chương trình biểu diễn ca nhạc của địa điểm, và là động lực chính cho hoạt động kinh doanh của địa điểm này, được thể hiện bằng việc có được ít nhất năm (5) điều dưới đây:
1. Không gian rõ ràng dành cho hoạt động biểu diễn và cho khán thính giả;
 2. Bộ trộn âm thanh, hệ thống âm thanh công cộng (PA), và cấu trúc điều khiển ánh sáng;
 3. Thiết bị khuếch đại âm thanh;
 4. Có ít nhất hai trong những vị trí sau: (i) kỹ thuật viên âm thanh, (ii) nhân viên đặt chỗ, (iii) nhân viên quảng bá, (iv) quản lý sân khấu, hoặc (v) nhân viên an ninh;
 5. Các loại phí bao gồm phí cho một số hoạt động biểu diễn ca nhạc thông qua việc bán vé hoặc phí vào cửa;
 6. Các hành động tiếp thị cụ thể thông qua các danh sách biểu diễn dưới dạng ấn bản in ra và điện tử;
 7. Giờ hoạt động tương ứng với thời gian biểu diễn; và
 8. Các chương trình ca nhạc trực tiếp với tối thiểu năm tối một tuần.
- e) **Địa Điểm/Sân Khấu Biểu Diễn:** Một cơ sở tại Austin có chức năng và nhiệm vụ chính là trình diễn các hoạt động biểu diễn trực tiếp, ca nhạc trực tiếp, màn hình chiếu phim, và các chương trình biểu diễn tác phẩm nghệ thuật khác do một nghệ sĩ, hoặc tổ chức nghệ thuật và văn hóa tạo ra, và công chúng có thể tiếp cận.
- f) **Nhà Hàng:** Một cơ sở tham gia việc chuẩn bị và bán lẻ thực phẩm và đồ uống để tiêu thụ tại chỗ, tiêu thụ ngoài khuôn viên, hoặc trong trạng thái sẵn sàng tiêu thụ. Tối thiểu 51% thu nhập ròng phải có được từ hoạt động bán thực phẩm nấu sẵn.

18. Doanh nghiệp của quý vị bắt đầu hoạt động vào năm nào? (Khi nào quý vị bắt đầu cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ cho công chúng?)

19. (Các) sắc tộc/chủng tộc nào được đại diện trong số các chủ sở hữu của doanh nghiệp quý vị? (nêu rõ tỉ lệ sở hữu của từng sắc tộc/chủng tộc theo phần trăm với tổng số lên tới 100%)

- a. Gốc Á
- b. Người Mỹ Da Đen hoặc Gốc Phi
- c. Người Gốc La-tinh hoặc Gốc Tây Ban Nha
- d. Người Trung Đông, Ả-rập, hoặc Bắc Phi
- e. Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaska
- f. Thổ Dân Hawaii hoặc Người Đảo Thái Bình Dương Khác



- g. Người Da Trắng
- h. Người đa sắc tộc hoặc chủng tộc
- i. Sắc tộc hoặc chủng tộc không được liệt kê ở trên
- j. Không muốn trả lời

20. Những giới tính nào được đại diện trong số các chủ sở hữu của doanh nghiệp quý vị?

- a. Nữ
- b. Nam
- c. Phi giới tính
- d. Khác
- e. Không muốn trả lời

21. Doanh nghiệp của quý vị được đặt tại Địa Hạt Hội Đồng nào?

Tìm Hội Đồng Địa Hạt của quý vị tại đây: <http://www.austintexas.gov/GIS/CouncilDistrictMap/>

- a. Địa Hạt 1 (Thị Trưởng Lâm Thời: Natasha Harper-Madison)
- b. Địa Hạt 2 (Ủy Viên Hội Đồng: Vanessa Fuentes)
- c. Địa Hạt 3 (Ủy Viên Hội Đồng: Pio Renteria)
- d. Địa Hạt 4 (Ủy Viên Hội Đồng: Greg Casar)
- e. Địa Hạt 5 (Ủy Viên Hội Đồng: Anne Kitchen)
- f. Địa Hạt 6 (Ủy Viên Hội Đồng: Mackenzie Kelly)
- g. Địa Hạt 7 (Ủy Viên Hội Đồng: Leslie Pool)
- h. Địa Hạt 8 (Ủy Viên Hội Đồng: Paige Ellis)
- i. Địa Hạt 9 (Ủy Viên Hội Đồng: Kathie Tovo)
- j. Địa Hạt 10 (Ủy Viên Hội Đồng: Allison Alter)
- k. Bên ngoài một địa hạt Hội Đồng của Thành Phố Austin (không hội đủ điều kiện)

Các Ảnh Hưởng của COVID-19 lên Doanh Nghiệp của Quý Vị

22. Các chi phí trả lương của doanh nghiệp quý vị trong năm 2019 là bao nhiêu?

23. Các chi phí trả lương của doanh nghiệp quý vị từ tháng Ba 2020 đến tháng Một 2021 là bao nhiêu?

24. Doanh nghiệp của quý vị có đạt tới điểm hòa vốn hoặc báo cáo lãi trong năm:

- 1. 2018?
- 2. 2019?

25. Mức lương trung bình của nhân viên trong doanh nghiệp quý vị là bao nhiêu?

- 1. Dưới \$10/giờ
- 2. Từ \$10 đến \$15
- 3. Trên \$15/giờ

26. Tổng doanh số hoặc doanh thu gộp của quý vị từ tháng Ba đến tháng Mười Hai trong những năm sau đó là bao nhiêu?

- 1. 2019
- 2. 2020

27. Hiện tại doanh nghiệp của quý vị còn đủ vốn lưu động để hoạt động trong bao nhiêu tháng nữa?



1. Dưới 1 tháng
2. Từ 1 đến 3 tháng
3. Trên 3 tháng

28. Doanh nghiệp của quý vị đã trễ hạn thanh toán tiền thuê hoặc thế chấp trong bao nhiêu tháng rồi?

1. Các khoản thanh toán của tháng hiện tại
2. Trễ hạn 1 đến 2 tháng
3. Trễ hạn trên 2 tháng

29. Do COVID-19 và tình hình suy thoái liên quan, tổ chức của quý vị có gặp phải bất kỳ thiệt hại nào sau đây: (đánh dấu vào tất cả những lựa chọn áp dụng)

- a. Giảm doanh thu
- b. Tăng chi phí hoạt động kinh doanh
- c. Không thể trả tiền thuê hoặc thanh toán thế chấp
- d. Hủy bỏ các sự kiện
- e. Khó khăn trong việc đáp ứng các đơn hàng trong chuỗi cung ứng
- f. Cắt giảm lương/tiền công nhân viên
- g. Chấm dứt hợp đồng với nhân viên
- h. Bị phân biệt đối xử
- i. Các thiệt hại do ký thác, cho thuê, và các khoản trả trước khác sẽ không được hoàn lại

30. Để đối phó với đại dịch COVID-19, doanh nghiệp của quý vị có được nhận gói trợ cấp phục hồi nào khác không? (Đánh dấu vào tất cả các trường hợp áp dụng)

- a. Khoản Vay Thảm Họa Tổn Thương Kinh Tế (EIDL)
- b. Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương (PPP)
- c. Ngân quỹ khác theo Đạo Luật CARES của liên bang
- d. Cứu Trợ Trong Tình Huống Khẩn Cấp (RISE) của Thành Phố Austin
- e. Quỹ Cứu Trợ Thảm Họa Âm Nhạc Austin
- f. Chương Trình Cứu Trợ Thảm Họa Không Gian Sáng Tạo Austin
- g. Chương Trình Cho Vay Bắc Cầu do Tổn Thương Kinh Tế Austin
- h. Trợ Cấp Cứu Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ Austin
- h. Khoản tài trợ phục hồi do COVID-19 khác của chính phủ không được liệt kê: Vui lòng nêu cụ thể

- i. Không tùy chọn nào ở trên

Tham Gia Gói Cứu Trợ

31. Doanh nghiệp của quý vị có thuộc bất kỳ nhóm nào dưới đây không?:

- a. Doanh nghiệp tham gia hoạt động tiếp thị đa cấp (tiếp thị mạng lưới, bán hàng kim tự tháp)
- b. Doanh nghiệp có được hơn một phần ba doanh thu hàng năm của mình từ các hoạt động cá cược
- c. Dịch vụ mà doanh nghiệp cung cấp cho khách hàng bao gồm dịch vụ giải trí người lớn
- d. Các hoạt động chính của doanh nghiệp có liên quan đến vận động hành lang
- e. Doanh nghiệp là một thực thể chính quyền
- f. Doanh nghiệp là một tổ chức phi lợi nhuận
- g. Doanh nghiệp của quý vị không thuộc nhóm nào ở trên
- h. Tôi là một nhân viên toàn thời gian, cố định của Thành Phố Austin



32. Nếu được trao gói cứu trợ, doanh nghiệp của quý vị có một tài khoản ngân hàng để nhận các khoản cứu trợ này không? (Không bắt buộc phải có tài khoản ngân hàng để được hội đủ điều kiện).
- Có
 - Không
33. Doanh nghiệp của quý vị có muốn được trợ giúp tham gia chương trình thu mua của Thành Phố Austin dành cho Doanh Nghiệp Kinh Doanh do Người Thiểu Số Sở Hữu và Doanh Nghiệp Kinh Doanh do Phụ Nữ Sở Hữu (MBE/WBE) hay không? Chương trình MBE/WBE khuyến khích những người thiểu số và phụ nữ tham gia các hợp đồng của Thành Phố bằng cách thiết lập các mục tiêu thu mua đặc biệt với các hợp đồng của Thành Phố trên mức thẩm quyền chi tiêu của Quản Lý Thành Phố Austin.
- Có
 - Không
34. Quý vị có được phép đại diện cho doanh nghiệp được mô tả trên tờ đơn để nộp đơn này không?
- Có
 - Không
35. Tôi cam đoan rằng tất cả các thông tin cung cấp trong tờ đơn này là trung thực và chính xác vào thời điểm nộp đơn.
36. Tôi hiểu rằng các quỹ **Trợ Cấp Cứu Trợ Doanh Nghiệp Di Sản Austin** được lập ra để cung cấp trợ cấp tài chính cho các doanh nghiệp của Austin, và những người được nhận trợ cấp có thể tùy ý quyết định cách thức sử dụng ngân khoản trợ cấp đó cho các nhu cầu cơ bản của họ. Qua việc chấp nhận ngân khoản trợ cấp, tôi rõ ràng và hoàn toàn giữ vô hại và miễn trừ trách nhiệm cho Thành Phố Austin (bao gồm các viên chức điều hành, các viên chức được bổ nhiệm hoặc dân cử, các nhân viên, đại diện, những người kế nhiệm và những người được ủy quyền của Thành Phố) và PeopleFund và BCL of Texas (bao gồm cả các viên chức điều hành, giám đốc, thành viên hội đồng quản trị, các luật sư của thành viên và các bên liên kết của các tổ chức này) đối với mọi khoản chi phí, nghĩa vụ, thiệt hại, yêu cầu bồi thường, kiện tụng, khiếu kiện, và nguyên nhân khiếu kiện, trong phạm vi phát sinh, cho dù trực tiếp hay gián tiếp, từ việc tôi nộp đơn xin, nhận được, hoặc sử dụng các ngân khoản trợ cấp này.
- Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi đã phát sinh hoặc có thể phát sinh các chi phí giảm nhẹ và chi phí thiết bị bảo hộ do COVID-19.
 - Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi đang gặp khó khăn liên quan đến việc chuyển hướng doanh nghiệp sang các mô hình vận hành thay thế để tạo ra đủ doanh thu để có thể tồn tại trong khi vẫn tuân theo các lệnh của cơ quan y tế công cộng về COVID-19.
 - Tôi cam đoan rằng hỗ trợ của chương trình này giúp đảm bảo một cách hợp lý để doanh nghiệp của tôi sẽ không thất bại.
 - Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi luôn cam kết duy trì đóng góp độc đáo của doanh nghiệp cho văn hóa và thương hiệu đặc biệt của Thành Phố.
 - Tôi cam đoan rằng tôi đang vận hành doanh nghiệp của mình theo cách thức đáp ứng hoặc vượt mức yêu cầu trong các hướng dẫn về an toàn của Thành Phố liên quan đến COVID-19, nội dung được đăng tải trực tuyến tại www.austintexas.gov/covid19.
 - Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi không bị cấm được ký hợp đồng với Thành Phố Austin hoặc bất kỳ thực thể chính quyền nào khác
 - Tôi cam đoan rằng doanh nghiệp của tôi không nằm trong các khoản nợ thanh toán thuế với Thành Phố Austin
 - Tôi đồng ý tham gia một đánh giá trợ giúp kỹ thuật trước khi được nhận bất kỳ khoản ngân quỹ nào.





- Với vai trò là một chủ doanh nghiệp và đương đơn, tôi cam đoan rằng tôi sẽ tuân theo các quy định bảo vệ an toàn cho người lao động và các quyền lợi của người lao động được áp dụng cho cơ sở này, và các hoạt động kinh doanh luôn tuân theo qui định của luật pháp địa phương, tiểu bang, và liên bang. Tôi hiểu rằng Thành Phố có thể kết luận việc vi phạm các hướng dẫn của chương trình nếu một người tham gia chương trình được phát hiện là đã vi phạm các quyền lợi của người lao động trong khoảng thời gian một năm kể từ khi được trao gói trợ cấp, hoặc là vì một phát hiện đáng kể theo như quyết định của Thành Phố và người tham gia đó không sửa lỗi, khi thực hiện những hoạt động lao động không công bằng, vi phạm quy định an toàn cho người lao động, vi phạm luật pháp về chống phân biệt chủng tộc, hoặc vi phạm các luật hiện hành khác liên quan đến quyền lợi của người lao động.
- Với vai trò là một chủ doanh nghiệp và đương đơn, tôi cam đoan rằng tôi đồng ý tuân theo các chính sách hỗ trợ những thực hành về chống quấy rối và chống phân biệt chủng tộc trong hoạt động kinh doanh và môi trường làm việc tại Thành Phố Austin. Tôi hiểu rằng bằng chứng về việc không tuân thủ có thể là cơ sở cho việc chấm dứt quyết định trao gói cứu trợ và yêu cầu hoàn trả lại. Tôi hiểu rằng theo như quyết định của Thành Phố, Thành Phố có thể làm việc với người được nhận gói cứu trợ để xây dựng một kế hoạch và mốc thời gian để người được nhận này trở thành một đối tượng tuân theo các quy định.
- Tôi cam đoan rằng tôi đã đọc và sẽ tuân thủ [các chính sách về chống phân biệt chủng tộc và chống quấy rối](#) được yêu cầu, cùng những thực hành do Thành Phố Austin quy định, và đồng ý tuân theo những chính sách này.

Tài Liệu Đánh Giá Hỗ Trợ Kỹ Thuật

Các doanh nghiệp phải điền vào một bảng đánh giá hỗ trợ kỹ thuật để đủ điều kiện tham gia gói cứu trợ.